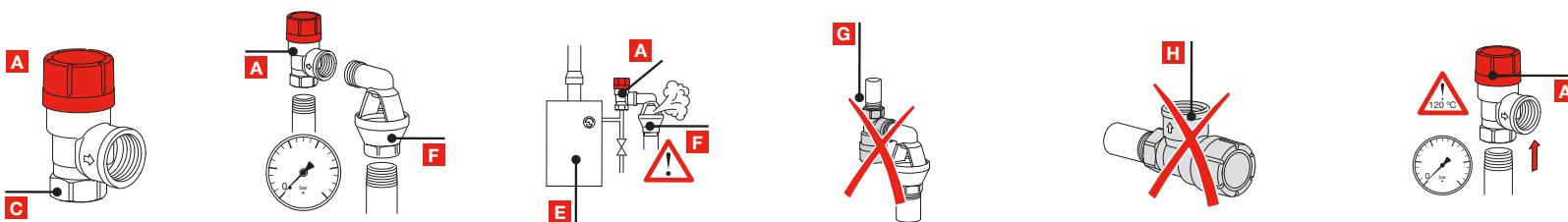


ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	NOR						
<p>1. General Prescor pressure relief valve (A) to protect closed heated and chilled water systems against excessive pressure.</p> <p>Application • The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). • Only use the valve in a dry and frost-free location. • Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the operating pressure that are indicated on the valve match the values of the system. Beware of steam from the exhaust! Risk of scalding!</p>	<p>1. Allgemeines Prescor Sicherheitsventile (A) zur optimalen Absicherung von geschlossenen Heizungsanlagen gegen Drucküberschreitung.</p> <p>Verwendungsbereich • Das Sicherheitsventil ist für den Einsatz in geschlossenen, Heizungs- oder Kühlungen mit Wasser/Glykolsystemen bis 50% Glykolanteil bestimmt. • Installieren Sie das Sicherheitsventil in einem trockenen und frostfreien Ort • Min./Max. Betriebstemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen. ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsstelle des Ventils durch austretenden Dampf.</p>	<p>1. Algemeen Prescor veiligheidsventiel (A) voorkomt overdruk in gesloten systemen.</p> <p>Toepassing • Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelsysteem. (glycol max. 50%). • Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving. • Installeer de veiligheidsventil in een droog en vriesvrije Ort • Min./Max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Veiligheid Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem. Houd rekening met stoom uit de uitlaat: Risico van verbranding!</p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité Prescor (A) pour la protection d'installations de chauffage central en circuit fermé et d'eau réfrigérante contre des pressions excessives.</p> <p>Application • La soupape de sécurité s'utilise dans une installation de chauffage ou de refroidissement en circuit fermé. (glycol max. 50%). • Utilisez la soupape uniquement dans un endroit sec et à l'abri du gel. • Température min./max. de l'installation : -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation. Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de Seguridad de Presión Prescor (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.</p> <p>Aplicación • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glycol máx. 50%). • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores del sistema. Cuidado con el vapor que sale del tubo de expulsión: peligro de quemaduras!</p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti di riscaldamento o refrigerazione a circuito chiuso.</p> <p>Impiego • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso (concentrazione massima di glicole 50%). • Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo. • Temperature min / max d'esercizio: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sicurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto. Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p>1. Allmänt Prescor-säkerhetsventilen (A) som skyddar slutna, vattenburna värm- och kylsystem mot för högt tryck.</p> <p>Användningsområden • Säkerhetsventilen måste användas i ett slutet varme- eller kylsystem. (högst 50 % glykol). • Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen. • Lägsta/högsta systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Säkerhet Kontrollera att den högsta volymnivå och öppningstrycket som står på ventilen stämmer med systemets värden. Se upp för ångan från öppningen – risk för skälning;brännskador!</p>	<p>1. Generelt Prescor-sikkerhetsventilen (A) for å beskytte lukkede varme- og kjølevannsystemer mot for høyt trykk.</p> <p>Bruksområde • Sikkerhetsventilen må brukes i et lukket varme- eller kjøleanlegg. (Glykol maks. 50%). • Bruk bare ventilen på tørt og frostfritt sted. • Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sikkerhet Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget. Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!</p>						
<p>2. Installation The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation: • The installation should only be carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines. • Fit the valve close to the boiler (E). • Carry out the installation on a system that is not under pressure. • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. • Fit the valve in the correct direction using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Fit the valve close to the boiler (E). • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall out that is directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flanco tundish (F)). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p>2. Installation Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten: • Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Heizkessels (E) ein. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Nur fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. • Fit the valve in the correct direction using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Achten Sie auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Heizkessel (E) nicht absperren sein. Keine Absperrvorrichtung zulässig! • Der Querschnitt der Abblasleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flanco Trichter (F)). • Montieren Sie das Ventil niemals mit der Inlet oder Outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p>2. Installatie De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem: • Het einbouw moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Hou dit aan de lokale wetgeving en richtlijnen. • Installeer de veiligheidsventil in de nabijheid van de ketel (E). • Voer de installatie uitsluitend uit op een drukloos systeem. • Breng de veiligheidsventil pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn. • Gebruik bij het monteren van het ventiel op het systeem de sleutelvlakken (C). • Voer geen las- of solderwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel. • Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft. • Plaats geen afsluiters tussen de ketel (E) en het ventiel (A). • De diameter van toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de in- en uitlaatansluitingen van het ventiel. • Zorg voor een vrije uitstroomopening (onderbrechungseinrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flanco trechter (F)). • Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H).</p>	<p>2. Montage Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation: • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales. • Montez la soupape à proximité de la chaudière (E). • Procédez au montage sur une installation exempte de pression. • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écran (E). • Ajustez la soupape à l'installation en utilisant la clé anglaise appropriée pour la tueria (C). • Ne posez pas une vanne d'isolation entre la chaudière (E) et la soupape (A). • Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Assurez-vous que hay una abertura libre de líquido de flujo (instalación de la llave de paso) con caída y que está conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa (F) Flanco). • No ajuste nunca la válvula con la llave de paso de la válvula (G-H).</p>	<p>2. Instalación Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación: • La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado. Cumpla las leyes y normativas locales. • Ajuste la válvula cerca de la caldera (E). • Realice la instalación en una instalación que no esté sometida a presión. • Montez la válvula sobre la instalación al momento de la llave apropiada para la tuerca (C). • No quite la llave de paso de la válvula (A). • Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén bajo presión. • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No quite cerca de la válvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. • No coloque una llave de paso entre la caldera (E) y la válvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de líquido de flujo (instalación de la llave de paso) con caída y que está conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa (F) Flanco). • No ajuste nunca la válvula con la llave de paso de la válvula (G-H).</p>	<p>2. Installazione Es importanti che i seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto: • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola in prossimità della caldaia (E). • Effettuare l'installazione solo su impianto non in pressione. • Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta. • Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. • Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire un rubinetto di sezionamento tra la caldaia (E) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbrutto Flanco (F)). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	<p>2. Installation Följande punkter är viktiga att följa för att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker: • Installationen måste göras av kvalificerat personal. Följ lokala bestemmelser och regelstyrslinjer. • Ventilen måste sättas i närheten av kjelen (E). • Alla installationer måste göras på ett utläpp som inte står under tryck. • Bare monter ventilen nära renare er grundig spilt och trykktest med kalvdann utfr. • Fest ventilen på installationen med rött skiftnyckel till muttern (C). • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närområdet av ventilen. • Montera ventilen nära pannan (E). • Alla installationer måste utföras på trycklösa system. • Montera inte ventilen förrän rören har spolats och tryksätts. • Montera ventilen på installationen med rött skiftnyckel till muttern (C). • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närområdet av ventilen. • Sätt aldrig en kran mellan varmvattenberedaren (E) och ventilen (A). • Inlopps- och utloppsrör får inte vara smalare än ventilens inlopps- och utloppsanslutningar. • Se till att utlösdesöppningen hälls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventilens öppning (till exempel Flanco tappläcka (F)). • Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppått (G-H).</p>	<p>2. Instalación Følgende punkter er viktige for at få sikrere drift av ventilen og åpningstrykket som står på ventilen skal stemmes med systemets værdier. • Ventilen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. • Fest ventilen i nærheten av kjelen (E). • Utfor installasjonen på et utløp som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen når renere er grundig spilt og trykktest med kalvdann utfr. • Fest ventilen på installasjonen med rødt skiftnyckel til mutten (C). • Ingen sveising eller lødning får forekomme i nærområdet av ventilen. • Monter ventilen nært pannen (E). • Alle installasjoner må utføres på trykkløse system. • Ventilen må ikke settes før røren har spoltes og trykkes. • Monter ventilen på installasjonen med rødt skiftnyckel til mutten (C). • Ingen sveising eller lødning får forekomme i nærområdet av ventilen. • Sæt aldri en kran mellan varmvattenberedaren (E) og ventilen (A). • Inlopps- og utloppsrør må ikke være smalere enn ventilens inlopps- og utloppsanslutninger. • Se til at utløsesøppningen hælls fri (at det findes en kran installeret) med fald og at den er direkte tilsluttet ventilens åpning (till exempel Flanco utløsesøppning (F)). • Monter aldri ventilen med in- eller utløp oppått (G-H).</p>	<p>3. Vedlikehold og service Inspiret ventilen visuelt én gang i året for tegn på lekkasje. Å løfte ventilen og skylle den grundig vil ofte løse lekkasjeproblemer. Hvis ingen lekkasje oppdages, er det ikke nødvendig å løfte ventilen. • Under en periodisk inspeksjon (f.eks. hvert fjerde år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjonen. • Hvis lekkasjen fortsetter etter lufting av ventilen og etter skylling, må ventilen skiftes ut.</p>	<p>3. Underhåll och service • Utför en okularbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Spesso il problema delle perdite. Spesso il problema delle perdite si risolve azionando manualmente la valvola e lasciando uscire una quantità d'acqua sufficiente a riempirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Nell corso di una revisione dell'impianto (p. es. ogni quattro anni), deve levantarla la valvola per comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continua después de levantar la valvola y descargando completamente, deberá sustituirla la valvula. • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. • Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación. • Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituirla la valvola. • La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. • Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.</p>	<p>3. Vedlikehold og service • Ispeccione visualmente la valvula una vez al año para buscar indicios de fugas. Solvener la fuga y rincarla puede solucionar la mayoría de las fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la valvula y descargandola completamente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la valvula. • Durante una inspección periódica (p.ej. una vez cada cuatro años), debe levantar la valvula para comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continúa después de levantar la valvula y descargando completamente, deberá sustituirla la valvula. • La valvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. • Si la valvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación. • Si la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituirla la valvola. • La valvola Prescor es esencial para la seguridad; se recomienda reemplazarla al menos cada 10 años. • Si durante el ejercicio la valvula expulsa vapor, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p>3. Underhåll och service • Prescor-ventilien er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år. • Hvis ventilen slipp damp regelmessig under bruk, må du også oppdatere den. • Under en årlig teknisk inspeksjon (f.eks. hvert fjerde år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjonen. • Hvis lekkasjen fortsetter etter lufting av ventilen og etter skylling, må ventilen skiftes ut.</p>	<p>4. Utskifting Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brennt! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen.</p>	<p>Miljø Overhold lokale bestemmelser når ventilen kasseres.</p>
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht: Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p>Umwelt Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.</p> <p>Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demonteren Maak de installatie drukloos. Er is gevraagd van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p>Milieu Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU. Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage Dépressez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p> <p>Environnement Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.</p> <p>Selon la directive sur les équipements de Presion 2014/68/EU. Veuillez aussi www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p>Medio ambiente Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU. Véase también www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Smontaggio Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua calante dell'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p> <p>Ambiente Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p> <p>Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU. Vedi anche www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Nedmontering Gör systemet trycklös. Varning för brännskador/skälning! Hett vatten kan rinna ur systemet. Ta bort ventilen.</p> <p>Miljöansvar Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med ventilen.</p> <p>Följ direktiv 2014/68/EU om tryckbärande anordningar. Läs mer på www.flamcogroup.com</p>	 						



FIN	DAN	POL	RUS	CES	SLK	HUN							
<p>1. Yleistä Prescor-paineenrajoitusventtiili (A) suojaamaan sujeltuja lämmintä ja kylmävaijärjestelmää liikkipainetta vastaan.</p> <p>Käyttö</p> <ul style="list-style-type: none"> Venttiiliä tulee käyttää suljetussa lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmässä. (glykol maks. 50 %). Käytä venttiilia ainostaan kuivassa tilassa, jossa ei esiin pakkasta. Järjestelmän min./max. lämpötila: -10 °C/+120 °C. <p>Turvallisuus Tarkista vastaavatko venttiilissä osoitetut maksimikapaciteetti ja avaruumsaine järjestelmän arvoja. Varo poistoihdryy: Palovammasaura!</p>	<p>1. Generelt Prescor overtryksventil (A) til beskyttelse af lukkede opvarmede eller åbnelede vandsystemer mod overtryk.</p> <p>Anvendelse</p> <ul style="list-style-type: none"> Sikkerhedsventilen må kun anvendes i et lukket varme- eller kølesystem. (glykol maks. 50%). Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted. Min./max. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C. <p>Sikkerhed Kontroller, om den maksimale effekt og åbningstrykket, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier. Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!</p>	<p>1. Informacje ogólne Zawór nadmiarowy ciśnieniowy Prescor (A) chroniący zamknięte instalacje wody grzewczej i chłodzącej przed nadmiernym ciśnieniem.</p> <p>Zastosowanie</p> <ul style="list-style-type: none"> W zamkniętej instalacji grzewczej lub chłodzącej wymagane jest zamontowanie zaworu bezpieczeństwa (glykol maks. 50%). Eksplotacja zaworu możliwa jest wyłącznie w suchym miejscu, niemiarzonym na działanie mrozu. Min./max. temperatura instalacji: -10 °C/+120 °C. <p>Bezpieczeństwo Sprawdź, czy maksymalna przepustowość zaworu oraz ciśnienie otwarcia podane na zaworze są zgodne z warunkami przewidzianymi dla danej instalacji. Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!</p>	<p>1. Общие данные Клапан сброса давления Prescor (A), который служит для защиты закрытых систем подачи нагретой и охлажденной воды от чрезмерного давления.</p> <p>Назначение</p> <ul style="list-style-type: none"> Предохранительный клапан предназначен для использования в закрытых системах теплоснабжения и охлаждения. (макс. содержание гликоля – 50%). Используйте клапан только в сухом и не подверженном морозу месте. Мин./Макс. температура системы: -10 °C/+120 °C. <p>Безопасность Зконтролуйте, що максимальний викон і отвірі тиску введені на клапані відповідajі hodnotám systému. Dávejte pozor na páru vycházejici z výpusti: riziko opaření!</p>	<p>1. Obecné Pojistný ventil Prescor (A) pro ochranu před nadměrným tlakem pro uzavřené systémy vytápění a chlazení vody.</p> <p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> Pojistný ventil je určen pro použití v uzavřeném topném nebo chladicím systému. (obsah glykolu max. 50%). Ventil používajte iba na suchém mieste, ktoré je chránené pred mrazom. Min./max. teplota systému: -10 °C/+120 °C. <p>Bezpečnost Zkontrolujte, že maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventili odpovídají hodnotám systému. Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!</p>	<p>1. Všeobecne Poistný ventil Prescor (A) chráni uzavorené rozvody teplej a studenej vody proti nadmernému tlaku.</p> <p>Použitie</p> <ul style="list-style-type: none"> Poistný ventil sa musí používať v uzavretom vykurovacom alebo chladiacom systéme. (obsah glykolu max. 50%). Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom. Min./max. teplota systému: -10 °C/+120 °C. <p>Bezpečnosť Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak uvedený na ventile zhodujú s parametrami systému. Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!</p>	<p>1. Általános tudnivalók Prescor nyomáscsökkenő (A) szelék, amely a zárt, melegített és hidegt vizes rendszereket védi a túlzott mértékű nyomás ellen.</p> <p>Alkalmazás</p> <ul style="list-style-type: none"> A biztonsági szelépet zárt fűtési vagy hűtési rendszerekben kell használni. (glykol max. 50%). A biztonsági szelék kizárolág száraz és fagymentes helyen használjának. Minimális/maximális üzemi hőmérséklet: -10 °C/+120 °C. <p>Biztonság Ellenorizzze, hogy a biztonsági szelépen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek. Vigyázon a kiömlőcsőből kiáramló gázre: Leforrázás veszélye áll fenn!</p>							
<p>2. Asennus Seurauudat kohdat ovat tärkeitä venttiiliä asianmukaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden takaamiseksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ainoastaan valtuutetut asennajat saavat suorittaa asennuksen. Noudata paikallisia asetusjä ja yleisohjeita. Asenna venttiili kuumavesisäiliön (E) läheisyyteen. Asennus on suoritettava järjestelmään, joka ei ole painee alaisena. Venttiili voidaan sovitella paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja paineeksi on suoritettu. Asenna venttiili järjestelmään käyttämällä mutterin sopiaa työkalua. Määritä suoritusta ilmoittetuun virtaussuuntaan. Älä sijoita sulkuhanaa lämmityskattilan (E) ja venttiili (A) välin. Tulo- ja lähtöputkien läpimpäät eivät saa olla pienempiä kuin venttiilin tulo- ja lähtötellinten. Varmista että venttiili ulospuhallusaukko on esteetön (esim. Flamco nääkkösulppi asennettuun) ja tyhjennysputki kytkeytyy. Älä koskaan asenna venttiilia siten, että tulo tai lähtö osoittaa ylöspäin (G-H). 	<p>2. Montering Følgende punkter er vigtige for at sikre korrekt drift af ventilen og installationens sikkerhed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Montering må kun udføres af uddannede personer. Hold over den lokale lovgivning og bestemmelser. Monter ventilen tæt på beholderen (E). Føretag monteringen på et system, som er trykfræt. Monter først ventilen, når rørene er gennemskiftet grundigt og tryktestet. Monter ventilen på installationen med en korrekt nøgle, der passer til matricken (C). Svejs eller lod ikke i nærheden af ventilen. Bemærk pilen, som angiver gennemfløbsretningen. Placer ikke en stophane mellem beholderen (E) og ventilen (A). Diameteren på ind- og udlochsers må ikke være mindre end ventiliens ind- og udlochs-tilslutninger. Kontroller, at der er fri udlosgennemstrømning (montering med stophane) med et fald og sluttet direkte til ventildugdangen (f.eks. Flamco udlobsdragt (F)). Installer aldrig ventilen med indløb og udløb pegende opad (G-H). 	<p>2. Montaż Przestrzeganie poniższych wytycznych jest niezbytne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu i bezpieczeństwa instalacji:</p> <ul style="list-style-type: none"> Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Przestrzegać lokalnych przepisów i wytycznych. Zamontować zawór w pobliżu kotła (E). Zamontować należy dokonać w instalacji pozbawionej ciśnienia. Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przeplikuwaniu przewodów i dokonaniu próby ciśnieniowej. Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowanego do szcześciokątnej części korpusu (C). Spawanie lub lutowanie w pobliżu zaworu jest zabronione. Zwracać uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu. Pomiędzy kotłem (E) a zaworem (A) nie umieszczać elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego. Szczelna przewódów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż średnica króćców wlotowego i wydmuchowego zaworu. Upewnić się, że odpływ nie jest niczym blokowany (brak zawirowadeł), jest ulóżny ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wydmuchowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą i bezpiecznym odprowadzeniem całosci cieczy i par (np. lejek Flamco (F)). Nigdy nie montować zaworu z króćcem wlotowym lub wydmuchowym skierowanym ku górze (G-H). 	<p>2. Установка Для обеспечения корректной работы клапана и безопасности установки необходимо соблюдение следующих условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> Выполнение монтажа допускается только квалифицированным персоналом. Соблюдайте действующие местные законодательные нормы и указания. Клапан устанавливается как можно ближе к котлу (E). При выполнении монтажных работ система не должна находиться под давлением. Монтаж завора может наступить только по докладному преплакутуму изображению персоналом. Соблюдайте действующие местные законодательные нормы и указания. Клапан устанавливается как можно ближе к котлу (E). При установке клапана используйте соответствующий гайке ключ (C). Не проводите сварочных или паяльных работ поблизу клапана. Обратите внимание на направление потока, обозначенное стрелкой на клапане. Между бойлером (E) и клапаном (A) не должно быть никаких кранов и другого перекрывающего оборудования. Диаметр входной и выходной труб не должен быть меньше входного и выходного патрубков клапана. Убедитесь, что к выходу клапана напрямую (без промежуточных кранов и перекрывающего оборудования) подключено устройство для оттока воды (например, сливное устройство Flamco (F)). Ни при каких обстоятельствах не устанавливайте клапан входным или выходным патрубком вверх (G-H). 	<p>2. Instalace Pro zajištění správného fungování ventila a bezpečnosti instalace je důležité dbát na následující body:</p> <ul style="list-style-type: none"> Instalaci srovádajte pouze kvalifikovaným personálem. Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice. Ventil namontujte do blízkosti kotle (E). Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem. Ventil montujte až poté, co bylo potřebu řádně pročištěno a zavřeno tlak. Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tu matici (C). V blízkosti ventilu nesvářejte ani nepápejte. Ventil nezostavujte šípce, která označuje směr toku. Mezi kotel (E) a ventil (A) neumisťujte přerušovač. Přímrě vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní připojky podél tlaku. Zajistěte, abyste výstup z ventila vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přenosovacím) se spárovým výtokem (např. nálevka (F) od společnosti Flamco) Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřoval nahoru (G-H). 	<p>2. Montáz Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventila a bezpečnosť zariadenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Montáz musí vykonať iba kvalifikovaný personál. Dodržujte miestnu legislatívnu a smernice. Ventil montujte blízko kotla (E). Montáz vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom. Ventil montujte iba vtedy, keď sú rúry dôkladne preplachnuté a vykonaná je tlaková skúška za studena. Ventil montujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na matice (C). V blízkosti ventilu nevzárajte ani nepápejte. Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia. Medzi kotel (E) a ventil (A) neumiestňujte prieskum. Priemer vstupného a výstupného potrubia nesmí byť menší než vstupné a výstupné pripojky. Zajistite, aby výstup z ventila vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přenosovacím) se spárovým výtokem (např. nálevka (F) od společnosti Flamco) Ventil nikdy nemontujte vstupom nebo výstupom směřoval nahor (G-H). 	<p>2. Beszerelés A következő pontok a biztonsági szelépen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek.</p> <ul style="list-style-type: none"> A beszerelést csak képzett szakember végezheti. Tartsa be a helyi előírásokat és ütmutatókat. A szelépet a kazán (E) közelében helyezze el. A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze. A biztonsági szelép előtt a csöveket alaposan a két bollínen, és a hideg vizes nyomáspróbával ellenőrizze. Ne szerezzen el az áramlásláncot mutató nyílra. Priemer prívóhod a výstupného potrubia nesmí byť menší než vstupné a výstupné pripojky na ventile. V blízkosti ventilu nevzárajte ani nepápejte. Medzi kotel (E) a ventil (A) neumiestňujte prieskum. Priemer vstupného a výstupného potrubia nesmí byť menší než vstupné a výstupné pripojky. Ventil nikoly nemontujte vstupom alebo výstupom smerom nahor (G-H). 	<p>3. Ylläpito ja huolto Tarkasta kerran vuodessa silmämääritsestä, että venttiiliä ei näy merkkejä vuodista. Venttiiliä avautuu ja huuhdellaan ratkaiseen usein vuotilanteen. Jos mitään vuotta ei löydy, venttiili ei ole tarpeen avata.</p> <p>Määritä jälkästarkastuksen aikana (esim. kerran neljässä vuodessa) venttiili tulppaan tulee kiertää ja avata venttiiliä toiminnan tarkastamiseksi.</p> <p>• Jos vuoto jatkuvasti avautuu ja huuhdellaan jälkeen, on venttiili vaihdettava.</p> <p>Prescor-venttiili on turvallisuustuote. Tästä syistä suosittelemme sen vahvistamista vähintään 10 vuoden välein.</p> <p>• Jos venttiili puhuttaa höyrä säännöllisesti käytön aikana, ota yhteyttä asennusalan ammattilaiseen.</p>	<p>3. Vedlikeholdelse og service Efterse ventilen visuelt for tegn på lækager en gang om året. Aktivering af ventilen og en grundig gennemsynligning af den vil ofte fjerne eventuelle lækager. Hvis der ikke findes lækager, er det ikke nødvendigt at aktivere ventilen.</p> <p>• Under et periodisk ettersyn (f.eks. hvert fjerde år) skal ventilen aktiveres for at kontrollere dens funksjonellitet.</p> <p>• Såfremt lækagen vedvarer efter aktivering af ventilen og gennemsynligning af den, skal ventilen udskiftes.</p> <p>• Prescor-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hvert 10. år.</p> <p>• Hvis ventilen javnligt udblaser damp under drift, skal en fagmand konsultere.</p>	<p>3. Konserwacja i serwis • Raz w roku dokonaj oględzin zaworu pod kątem oznak nieszczelności. Uniesień grzybka zaworu w dokladnego jego przepłukanie w wiele przypadków rozwiąże problem nieszczelności. W przypadku braku stwierdzenia jakichkolwiek znaków nieszczelności nie ma potrzeby uniesienia grzybka zaworu.</p> <p>• Grzybek zaworu powinien być natomiast umieszczony w trakcie rutynowych kontrol (np. raz na 4 lata) w celu sprawdzenia jego działania.</p> <p>• Jeśli pomimo uniesienia grzybka zaworu i przepłukania zaworu nieszczelność jest cały czas obserwowana, zatrzymaj wyjmienicę.</p> <p>• Zawór Prescor jest produktem do kontroli bezpieczeństwa. Dlatego zalecamy jego wymianę w przypadku przynajmniej co 10 lat.</p> <p>• Jeśli w trakcie działania występują regularne wydmuchy z zaworu, należy zwrócić się do profesjonalnego instalatora.</p>	<p>3. Техническое обслуживание • Ежегодно выполняйте визуальный осмотр клапана за предмет утечек. Часто из-за нестенности грибка завора можно избавиться простым открытием клапана и тщательной его промывкой. При отсутствии утечек открывать клапан не обязательно.</p> <p>• Во время периодического осмотра (например, один раз в четыре года) необходимо будет открыть клапан для проверки его работоспособности.</p> <p>• Если после открытия и промывки клапана утечки не устраняются, потребуется его замена.</p> <p>• Клапан Prescor является устройством для обеспечения безопасной работы системы. Поэтому рекомендуется заменять его каждые 10 лет вне зависимости от состояния.</p> <p>• Если клапан регулярно спускает воздух во время использования, проконсультируйтесь со специалистом по монтажу.</p>	<p>3. Údržba a servis • Jednou za rok zkontrolujte vizuálně u ventili výskyt netěsností. Často iz netěsnosti vyřešíte zdvihnutím ventila a důkladným proplachnutím. Pokud žádné netěsnosti neshledáte, není nutné ventili zdvihnout.</p> <p>• Během periodického kontroly (např. jednou za čtyři roky) je nutné ventil zdvihnout a zkontrolovat tak jeho funkčnost.</p> <p>• Pokud k úniku dochází i po zdvihuventili a proplachnutí, je nutné ventil vyměnit.</p> <p>• Velič Prescor je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.</p> <p>• Pokud ventili během požívání polužívání pravidelně odchází pára, poradte se s odborníkem na instalaci.</p>	<p>3. Údržba a servis • Raz za rok vizuálne skontrolujte ventili, či nenesie známky netěsností. Zdvihnutie sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho dôkladné preplachnutie často vysníší všetky netěsnosti. Ak sa nezistila žiadna netěsnosť, nie je potrebné zdvihnuť kuželik ventila.</p> <p>• Během periodické kontroly (např. raz za čtyři roky) je nutné ventil zdvihnout a zkontrolovat tak jeho funkčnost.</p> <p>• Pokud k úniku dochází i po zdvihuventili a proplachnutí, je nutné ventil vyměnit.</p> <p>• Ventil Prescor je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.</p> <p>• Ak s ventili počas prevádzky pravidelne užívate, nesmí ventiľ vymeniť.</p> <p>• Ventil Prescor je bezpečnostní výrobek. Preto doporučujeme, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.</p> <p>• Ak s ventili počas prevádzky pravidelne užívate, nesmí ventiľ vymeniť.</p>	<p>3. Karbantartás és szerviz • A biztonsági szelépen évente egyszer vizsgálja a szívárgás nyomat. A szelépfedél megemelhető és alátölthető gyakran megoldása a szívárgás problémáját. Ha nem talál szívárgást, nem szükséges megemelni a szelépfedél.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Az időszaki vizsgálatokon (pl. negyévente) a szelépfedeleket meg kell emelni a működés ellenőrzéséhez. • Amennyiben a szívárgás a szelépfedél megemelhető és alátölthető követően sem szűrkög meg, a biztonsági szelépet k kell cserélni. • A Prescor szelép biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 évre való cseréje. • Ha biztonsági szelép rendszeresen görz enged használat közben, forduljon szakemberhez.
<p>4. Irratos Poista järjestelmästä päästää. Palovammasaura!</p> <p>Palovammasaura! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuuma vettä.</p> <p>Poista venttiili.</p> <p>Ympäristö Suorita venttiiliin hävittämisen paikallisten määrysten mukaisesti.</p> <p>Painelaitedirektiivin 2014/68/EU määrysten. Katso myös www.flamcogroup.com.</p>	<p>4. Afmontering Tag trykket af systemet. Det er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern ventilen.</p> <p>Miljø Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.</p> <p>I henhold til direktivet for trykbærende udstyr 2014/68/EU. Se også www.flamcogroup.com.</p>	<p>4. Demontaż Skratciecie ciśnienia w systemie do nula. Pozor na riziko poparzenia! Zawór może wyprzeć gorącą wodą. Wykonaj demontaż klapy.</p> <p>Ochrona środowiska Dokonując utylizacji zaworu, przestrzegać lokalnych przepisów.</p> <p>Zgodność z Dyrektywą 2014/68/EU Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbilansowania ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych. Więcej informacji: www.flamcogroup.com.</p>	<p>4. Демонтаж Справьте давление в системе до нуля. Внимание при получении ожогов! Вода в системе может быть горячей. Выполните демонтаж клапана.</p> <p>Окружающая среда При утилизации клапана соблюдайте действующее законодательство.</p> <p>В соответствии с директивами по оборудованию, работающему под давлением (2014/68/EU). См. также www.flamcogroup.com.</p>	<p>4. Demontáž Vypustte ze systému tlak. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytiekať horúca voda. Ventil odmontujte.</p> <p>Životné prostredie Pri likvidácii ventili postupujte v souladu s miestnymi zákony.</p> <p>V souladu se směrnicemi týkajícimi se tlakových zařízení č. 2014/68/EU. Viz také www.flamcogroup.com.</p>	<p>4. Demontáz Systém odťakujte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytiekať horúca voda. Ventil odmontujte.</p> <p>Životné prostredie Pri likvidácii ventili dodržiavajte miestne predpisy.</p> <p>Podľa smernice č. 2014/68/EU pre tlakové zariadenia. Naštívte tiež internetovú stránku www.flamcogroup.com.</p>	<p>4. Leszerelés Szüntesse meg a rendszer nyomását. Lefforrasztás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki.</p> <p>Szerelje le a biztonsági szelépet.</p> <p>Környezetvédelem A szelép hulladékkel való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabály elírásokat.</p> <p>A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 2014/68/EU irányelv szerint. Lásd még: www.flamcogroup.com.</p>							